

МИНТА, ИНИМЪ ИЛИ ЛИТЕРАТОРЪ.

1851.

№. 16.

ЖОІ, 19. АПРИЛІЙ.

ЛНВЪДЪТЪРА ПЪБЛИКЪ.

(Брмаре).

Чела че аъ възет тълт, аъ азгит тълт, аџип-
це ка съ штіе тълт. Ретрацереа ши сінгъръта-
теа нъ пот фі де фолос де кѣт ачелор че аъ фѣ-
кѣт лѣрѣи овсерваціи, дѣсъ нъ дн врьстѣ тінърь.
Іатъ ачееа че ва ашъза пѣрзрееа о дѣсемпѣторѣ
деосевіре днтре ачела, а кѣрѣа едѣкаціе аъ фост
пѣвлікѣ ши днтре ачела, а кѣрѣа едѣкаціе аъ фост
партікѣларѣ. Пѣстрѣнд тѣте ачесте пропурдїи пе-
сіпдїте ії вор фі некѣпоскѣдї дн лъте. Чел дїп
тѣйѣ, прїп нѣтероаселе рапуртѣрї че аъ авѣт де
тіпнѣрїѣ кѣ асемініи лѣї, ва аве зп такт маї сїгѣр,
о арѣкѣтѣрь де оікї маї дрѣантѣ. Ка ши дѣатра
тѣлатъ де новоїѣ ел с'аъ лѣстрїг ши саъ формат
прїп фрекареа сїпїкѣ ши аъ кѣпѣгат о експерїен-
дїе прешатѣратъ (фѣръ де време). Чел де ал доїле
кїар де ар фі ши зѣвлат прїп соціетѣдїи, нъ ва аве
пїчї одатъ словодъ пѣртаре че віне дїп кѣпшгїн-
да нѣтерїлор сале ши дїп депрїндереа де а се а-
фла дн сѣенъ ши де а фѣптѣї. Ва фі пѣте маї
тѣлтѣ сѣїпдїенїе дн паравѣрїле лѣї дакѣ аерѣа дїп
паштере че пѣдїчетат лаъ рѣсѣфлаг аъ фост кѣ-
рат; дѣсъ кѣте дѣшѣлѣрї кѣрѣде аштеантѣ кан-
дїда (невіновата) са пѣштїпдѣ де ла віадѣ. Кре-
скѣт дн сїнѣл фамїліеї, карактерѣа сѣѣ ва фі пе-
апѣрат маї сѣїчѣс, ва дѣкѣ ши маї егоїст, де кѣт
ачела че саъ формат дн мїжлокѣа лѣнтелор ши дн
трѣнселе аъ кѣпшгїгат маї тѣлтѣ дндрѣзѣнеалъ,
епердїе ши дѣеперозїгатѣ. Ачест де пе зрѣт ва
аве віртѣделе пѣвлїче, дн време кѣнд пе афлѣт
ла дндоїалъ дакѣ чѣлѣлат ва аве такар віртѣ-
деле прїватѣ. Ачеста ва фѣптѣї пѣте маї дѣде-
лѣпдѣште дн брешкаре дѣпрѣїзѣрѣрї, дѣсъ чѣ-
лѣлат се ва пѣрта віне дн дѣеперал; нѣтерѣселе
ши фолосїторѣле овсерваціи че аъ фѣкѣт ел дн ко-
лѣдїї сѣпт пѣрѣдѣте де чѣлѣлат пе тот деазпа.

Дѣсѣршїт елевѣа че с'аъ крескѣт пѣвлїк дн мїж-
локѣа семїлор лѣї, ва фі ачееа че тревѣе се фїе
дѣпїнте де тѣте, ел ва фі маї тѣлт варѣат. Ко-
пѣчелѣа че креште дн сїнѣгѣрѣтатѣ, сѣвт зѣврѣ
ши сѣвт адѣпост дѣспре фѣртѣнеле че неапѣрат
маї тѣрѣїѣ л'ор пѣкѣжї, пїчї одатъ нъ се ва фаче
атѣт де вѣпжѣс, атѣт де марѣ ши фѣртѣс, ка а-
чела че креште кѣ дѣпѣтѣфаре дн кодѣрѣ, депрїп-
зѣндѣсе, дн мїжлокѣа нѣтерѣшїлор лѣї компанїонї,
а дѣфрѣвїта трѣспѣтѣа ши а се лѣпта коптра вѣп-
тѣрїлор ши а фѣртѣнелор атѣт де асѣтѣпѣторѣ дн
рѣзѣлатѣрїле лор кѣ парїмеле челе пѣстаторпїче
че тѣлѣзѣрѣ іпїма отѣлѣї.*)

Дѣчї, дн тѣте прївїреле, едѣкаціа пѣвлїкѣ есте
маї прѣферїтѣ дѣкѣт едѣкаціа партїкѣларѣ; де ши
ашѣзѣмѣтѣрїле де едѣкаціа пѣвлїкѣ сѣпт департе
де а фі моделѣрї дѣсѣврѣшїте прѣкѣт воїѣ арѣта
дѣдатѣ. —

Ачѣїа че зїсѣї маї сѣс преа лѣтѣрїт се пѣте
аѣлїка ла копїї де зѣл ши де алѣл секс. Рѣгѣ-
лѣле сѣпт, маї дн тотѣл, ачелѣашї; дѣвѣдѣтѣра
есте атѣт де неапѣратъ ши тревѣе а фї тот атѣт
де комплетъ пептрь ачештїа кѣт ши пептрь чѣї-
лалдїи. Ам зїс маї сѣс кѣ фїпдѣа отѣнеаскѣ есте
о фїпдѣ комплетъ адекѣ алкѣтѣїтѣ дїптрѣп сѣ-
флет ши дїптрѣп трѣп, акѣт воїѣ зїче днтрѣп алт
дѣпѣлес кѣ еа есте о фїпдѣ дѣплѣ, адекѣ отѣл
ши фѣтеїа Дн адевѣр дакѣ пѣштїне ар прївї кѣ
дѣашѣвѣнтѣл, іптїма зпїре дн отѣл ши фѣтеїа
сѣпт мїпїдї де а вецѣї дѣпрѣзѣпѣ, асѣтѣнарѣа па-
тѣрелор лор а кѣрѣра деосѣвїрї се армонїазѣ сѣаѣ
се дндрѣнтѣазѣ зпеле пе алтеле ка дн доѣ трѣпѣрї

*) Країлѣ Франдїеї де акѣт (1840) ш'аъ крескѣт пе
тоцї фїї сѣї ла колецїї; ел кѣлѣпште фѣрте віне
едѣкаціа, кѣчї тоцї штїї кѣ зпа дїп челе маї фѣр-
тѣсе фїле а ле історїеї сале есте пептрь кѣ аъ
фост профѣсор.

мъскате дн контакт: дакъ нешгине ар приви а лор речипроцитате де неказзри ши де плъчери, де невои ши де лъкръри; днривривеа нефериторе че аз зпъл асзпра алтъя; ва вие, къ съв пнътъя де привиреа социалъ, отъя ши фемея сънт дозъ пльте цемене лините тот де ачелаш трънкъи ши тот де ачелаш рьдъчинъ, ведънд тот дн ачелаш виадъ ши мениди де а аве о дивъларе пропорционалъ. Дакъ ачесте леци а патърей ши а дрептъдеи вечниче се вор кълаа де кътръ едъкадие; дакъ приндипиъл въръбътеск ва домаи песте приндипиъл фемеск: се ва паише о непорочире ценералъ, авъззри дн мълт дн мълт маї вътъмъторе ши ресъвнъри днпрозигоре каре маї тързиѣ сеаѣ маї дн припъ вор пъне не социетате дн перикъл. Фийнда оменеаскъ, ом-фемее есте андрожина (де дозъ сексе) мистериос; дъалитатеа виезъторе, а кърора днкредерѣ, пързреа адънчи дн днщълескъ лор, днфъдомазъ претъгидинеа символъа поетик.

Фемеиле деци сънт о парте фортѣ интересантъ а социетъдеи, пентръ ка едъкадия лор съ пъ фие зп обиект де чеа маї таре лъареминте дн партеа гъвернърилор. Мените а се днпъртъши де екзистенция отъляѣ, тревъе, пентръ а лор речипрокъ порочире, съ пôte ал днщълече ши а симпатиза къ дъвсъл дн тоте привиреа. О социетате че пъ пъне едъкадия фемеи тот дн о кзмпълъ къ а чеа в варватъляѣ, днфъдомазъ зп феномен дн патъра ачелора че се дивълеск дн тръпъриле организате кънд ла о парте вреск днпропорционат. Диосъвѣт овсерватъ, ачестъ парте пôte а се аръта съпътосъ ши таре, привигъ дн рапортъриле сале къ индивидъа днтрег, еа пъ есте де кът о причинъ а виѣтореѣ днорганизаѣи, дакъ пъ і се ва фаче вѣндекареа дн припъ.

Къ тоте ачесте, фортѣ вѣне тревъе овсерват характеръа дълче ал фемеи, патъра чеа флексибилъ ши деликатъ а днщълечереѣ сале, роляа ши даторинделе маї пъзъторе пентръ каре есте кемаѣ де а ле днплини дн социетате, ши каре тревъе съ пъе о деосъвире днтре едъкадия са ши днтре ачелѣа а отъляѣ.

Дн ценерал фемеиле аз дн характер маї мълтъ деликатедъ ши избире де кът търпиме ши енерѣи; дегалърилѣ виедеѣ дн лъзнтръ лі плак маї вѣне де кът тълъърърилѣ пълъиче; цениъл лор плин де такт ши де финецъ, лі фаче маї днсъшиѣ де а пърънде деликателе пъансе а идеилор де кът а зрта дедалъа (лавиринтъа) логик ал знеѣ проблемѣ сеаѣ а знеѣ абстракѣи дн своръа сеѣ чел кътезъ.

торѣй. Съфлетъа лор компъс маї мълт дн sentimente фраѣиде де кът дн патимѣ птерпиче аолъ плъчере маї мълт дн комерѣцъа граѣиilor интересъторе ши невиновате де кът дн рпъриле некъмпътате а днтъсиастъляѣ ши а делѣръляѣ. Колоръриле имаѣнаѣиѣ лор сънт маї мълт пълкъте ши дълчи де кът апринсе ши стрълъчѣте; дакъ къте одаѣ се дедаѣ порпиреѣ лор, еле тотъш пързреа пот днфрѣна ачестъ факълтате порпѣтъ, а кърѣя свор самъпъ маї мълт къ ачела ал фалтъръляѣ, че аѣиѣе флориле, де кът къ ал вълтъръляѣ че се перде дн позри. Фемеиле дар вор фѣ дн ценерал маї аплекате спре днвъцъареа фрѣмоселор арте де кът ла а шѣиѣделор. Се аолъ мълте днкъ ши дн ратъриде фрѣмоселор арте не каре еле синъре пот а лі днълъа ла чел маї де не зрмъ ал лор град де перфекѣиѣ; къчи пъѣинеле фемеѣ кърора лі саѣфост дат де а ле кълтѣва, сѣаѣ арътат днгрѣиселе мълт маї ковършигоре де кът оменѣи. Тоѣма дн ачест днщълес тревъе ши едъкадия лор се фие дндрептатъ.

Кът пентръ днривривеа едъкаѣиѣ фемеилор асзпра пропъширеѣ социетъдеи, еа есте нехотъртъ. Дакъ де ла тръпичѣа вазелор атърнъ тръпичѣа едѣиѣиѣ днтреѣи, се пôte зѣче къ фемеяа фортѣеа зъ маї тôte фийнда оменеаскъ ши социалъ. Дн синъа ши дн фантеле маїчеѣ поѣ лъѣт къ екзистенция колѣца вѣѣиilor ши ал вирѣѣиilor че аз съ се дивълеаскъ маї тързиѣ дн едъкадия чеа днптъѣ че днвълеште копѣляа ка къ о атмосфера ѣторалъ ши пре каре пъмаѣ еа синър пôte а і о да. Днривривеа маїчеѣ маї мълт де кът а пърпнтелъѣ есте дн тôte минътеле. Де ла дъвса копѣляа днвъаѣ а вѣгъи че ле днтъѣ къвѣнте, а фаче днтъѣи пашѣ; еа есте че дескѣде ачестѣ днпърпирѣи ши идеѣ каре се пътеск дн паиштере ши каре обѣчѣвѣт сънт атът де вѣоѣ дн кът еле се днпотривеск ла тôte. Днъздар се ва испѣгѣ чѣнева а і ле десрѣдъчѣна маї тързиѣ; еле се вор револта ши се вор търѣ днкъ съв пътереа че ва вроѣ а ле съгръма. Коръѣѣиѣа есте маї тотдеаъна компанѣона нешѣиѣндеѣ. Дакъ маїка есте неднвъцъатъ еа пъ ва симѣи ниѣи одаѣ предъа днвъцътърѣѣ пентръ копѣи сеѣ; дакъ еа есте коръптъ, (десфърпатъ) есте къ непътѣндъ ка копѣи сеѣ съ пъ сеѣ днпъртъшиаскъ дн зпиреа лор атът де деасъ къ депрѣндериле челе вътъмъторе чѣ лиар днсъола. Дн днпотривъ съ се кърѣдаскъ прин едъкаѣиѣ ачест исвор атът де тпънос пъатънѣеа дълчеаѣа чеа фѣреаскъ а характеръляѣ фемеилор, граѣиѣа, деликатеѣа ши елеган-

да маниерилор лор : аперімеа чеа интересантъ, пь-
тръндереа къ цїздекатъ шї гвстѣл чел вшп ал цє-
пїзлїл лор, пльчереа чеа тмле шї фрайдїд а апле-
кърїлор шї а дїсѣфлерїлор лор, збїаска фрѣтѣсе-
дї а септїментелор че еле дїсѣфлъ се вор рѣ-
спїндї престе тодї ка о розъ дїсѣфтьчбсь шї de
віне фькьторе. Еле вор да пьравзрїлор ачеастъ
дїлчеадї плькьтъ че варсѣ атъте пльчерї дї ко-
мерцїл віедеї; прїп трънселе пз штїї че пльчере,
че дорїндї de а пльче се ва сїмїї нїпъ шї дї
челе маї мїчї рапортърї соціале. Лїмва лї ва фї
даторе къ ачеаскь градіе фїпъ шї некъзтатъ, че
дїсвляеште атъте дїкьнтърї свь пана дамелор de
Севїгне. Міросѣл дїлчелор меланколії се ва рѣ-
спїндї престе тоте пльствїрїле поетїче, еле вор
da діалогьлї тьрпѣра чеа маї алеасѣ а дїхьлї
лор, гръвнїчїа шї аперїмеа рѣснїсѣрїлор лор;
спре пьстрареа кърїа еле свьт дїсѣфлетѣл, ачест
мештешѣт ферїчїт de а фаче сѣ рѣсае о порнїре
а септїментьлї, о лъкраре а ценїзлї с'аѣ дїдем-
пїл дїсѣфлат ал впеї імагїнадеї лъсате дї воїа са.
Пльчереа карактерьлї лор астїмпьрїнд ачеїа че
ар пзте авеа варнатѣл маї аспрѣ, пре кареле 'а
ва дїпльда шї 'а ва тьрї. Еле вор котъпїтї пь-
тернїк спре трївїтѣареа вьпълї гвст, ісворѣл фрѣ-
тбселор арте. Къп кзвѣнт еле вор фї дїдемпъ-
тбреле тарелор кзѣетърї шї а фрѣтбселор фанте.
Дїтрѣп черк маї стрънс дї сїпъл фамїліеї, еле
вор лъса дѣпъ тбрте копїлор лор предїоса клїро-
помїе а віртъдїлор; невіновате содїї вор респекта
сфїнденїа патълї de пзпътъ; ка зп крїп дїтре спїнї
еле вор дїспїросї остелїтбреле кзї але віедеї, вор
фї пентрѣ от ісворѣл прїнцїпал ал порочїреї сале
шї пз о амарѣ тревзїндї. Асфел сѣ ва фаче фе-
теїа прїп о едѣкацие віне кзтатъ, о адеврѣатъ
пропїе соціалъ.

Дїсѣфлїрїле ценерале че леат арѣтат асѣ-
пра едѣкациеї тїперїлор фбрте віне пот фї аплїва-
те шї ла едѣкациа фетеїлор, Деї дївѣдѣтѣра пь-
вїлкъ мїсе паре de асѣмїне маї преферїтъ шї пентрѣ
дѣнселе de кзт дївѣдѣтѣра партїкзларѣ, тот
дїп прїчїнїле маї сѣс зїсе. Нз есте de трївзїндї
de а маї адѣога къ едѣкациа копїлор де а тьндозъ
секселе тревзе сѣ се факъ дї апїзетънтърї дї-
спьрїте. Пре лесне сѣ дїцелег мотївзїрїле.

Дакъ дї епоха пбстрѣ дївѣдѣтѣра пз пбте
фї дїккъ de о потрївъ пентрѣ тодї, чел пзїп еа
пбте фї ценералъ дївѣрѣдошънд дї кзпрїнсѣл сѣѣ
тоте класеле соціетъдеї; пентрѣ ка вінефачереле
бале сѣ дїрїзрезе зїеле асѣпра алтора шї ка сѣ

пз фїе сзрѣпате дї парте прїп неморалїтатеа кла-
селор педїгрїжіте; кьчї асфел се дїтѣмпїл къ
неморалїтатеа ка шї флїдеїле (тот че кьрѣе), кьчї
еа пзъзеште къ дїнадїнсѣл а се дїспрїштїе. О со-
ціетате есте о маїкъ пентрѣ фїешкаре дїп тьдѣ-
лърїле сале шї даторе тьтърора de а лї да вінефа-
черїле дївѣдѣтѣреї. Еа траѣе асѣпрїпї о рѣ-
спїндере дїфрїкошатъ, каре дѣпъ че аѣ лъсат къ
неоменїе а лъпчезї копїї фамїліеї чеї марї дї
їгноранцїе (нештїпндї), дї відїї шї дї тїкълшїе,
апої се веде сїлїтъ а лї фї калъѣ шї аї траѣе сеаѣ
не ешафод. А чеаста есте зп адеврѣ дїтетеет
de статїстїчеле тьтърор цьрїлор, къ дї ценере
рѣфѣкьторїї свьт нїште бшенї че п'аѣ прїїмїт ал-
тѣ едѣкацие de кзт ачеа а респїтенїлор. Дѣпъ
че с'аѣ пьрѣсїт de кьтрѣ бменї, апої сар зїче къ
свьт асѣмїнеа пьрѣсїдї шї de Dzeѣ. Дїтрѣп
план ценерал de дївѣдѣтѣрѣ, маї къ самѣ тревзе
а се окъпа de класесе челе маї неапзрѣте, каре
фїїнд асѣмїнеа шї челе маї пьмербселе, свьт зр-
сїте а фї чеа маї de кьпїненїе пзтере а статзрї-
лор шї семїнарїзл комъп. А некъзта едѣкациа а-
честор класе а соціетъдеї, есте а прегътї зпзї
стат мїї de элементе de неорѣндїзалъ шї de дѣ-
рѣпъваре. Оаменїї пз свьтѣл аша прекъм свьт
дїп фїре, чї аша прекъм алдїї і фомеазъ. Тоуї
свьт пльствїрїле лї Dzeѣ, тоуї свьт дїзестрацїї
къ дїдѣлѣцере шї къ сїмїїре; ії дар пот се сѣ
факъ сеаѣ асѣпрїторїї сеаѣ вінефѣкьторїї семїнї-
лор лор. Омъл не каре едѣкациа пз лаѣ формат
есте зп адеврѣатъ сѣлвѣтек дї статзл соціал; ел
пз кзпбнїте нїмїкъ дїп даторїндеїле сале нїчї къ-
трѣ соціетатеа дїп каре фаче парте, нїчї кьтрѣ
сїне дїсѣшї. Неморал шї тїмпїт, ел се фаче зп
ченптрѣ de коръпцїе, о ранѣ а соціетъдеї пре каре
ел деапзрѣреа есте гата а о вьтъма пентрѣ чел
маї мїк ал сѣѣ интерес. De ексеплѣл, че фолос
ар пзтеа нештїне се аївѣ дї тїмп de рѣсвоїѣ
сеаѣ de о маре непорочїре de ла цїганї? Нз свьт
її бре спїонїї дѣштаньлї, вьзъторї шї хоуї фбр-
те віне прегътїдї de маї дїнаїте? Шї de че тре-
взїндї пз ар фї ачештї бшенї агът de дїдѣлѣгъ-
торї, дакъ сар лега кьтрѣ интересѣл цереї прїп
вінефачерїле дївѣдѣтѣреї! Ачеа че маї къ самѣ
фаче адївѣрѣата, невірзїта тьрїе а статзрїлор, есте
кьнд фїешкаре дїп тьдѣлърїле сале дїцїлѣде
дрептърїле, даторїндеїле, шї дї тїмпъл пьчѣї фїе-
каре адѣче мїереа са дї стъпъл чел маре ал па-
цїеї, шї есте гата, дї тїмп de рѣсвоїѣ а рѣспїнде
кешѣреї патрїеї шї а вьрса сьпїеле сѣѣ пентрѣ

дѣла. Ън попор дн каре дѣвѣцѣтъра есте дн
тотъ дѣгидереа еї рѣспѣндитъ, пѣте, орї кѣт де
тѣк ар фї терїторїа съѣ (кѣпрїнса дѣреї), де а
сѣпѣне лѣтеа прїн пѣтереа-лѣтїнїлор сале, шї нїчї
одатъ нѣ ва фї дѣвїнс.

(Ва зѣма).

EDITORЪЛ ЛѢИ ОМЕРЪ

традѣ дн лїмба ромѣнѣ.

Дѣнъ програма Нѣмерїлор Колекціей Асторїлор
аѣтм ла 15 Фев: (1836) ва епї Рѣпсодїа дѣтѣа дїн
Liada лѣи Омер, традѣсѣ де D. Константин Арїстїа,
дн версѣрї аѣве. Дар пѣнѣ а нѣ епї афарѣ, ѡме-
нїї шї аѣ дѣкївїт фелѣрїтї де традѣкїї шї аѣ
пѣскочїт фелѣрїтї де зїчерї не дѣфїндатѣ, дѣпѣ а
лор пѣлѣче ка съ стрїче фѣрѣѡсѣ лѣзїе челор до-
рїторї де чїтїре шї де а ведеа ачест маре кап д'
оперѣ шї дн лїмба пѡстрѣ, пародїїнд сїлїндеѣле
дѣвїнгѣтѣре а ле зпѣї вѣрѣват їзѣитор де остенеа-
лѣ. Дар дака нацїїле чївїлїзатѣ с'аѣ фѣлїт кѣнд
аѣ довѣндїт кѣте о традѣкїїе а ачестѣї прїнц ал
поедїлор антїкїтѣдїї, дака аѣ чїнстїт шї аѣ реѣк-
поскѣт остенеїлѣ традѣкѣторїлор лѣї; апої пої,
дѣдрѣспеск а зїче дн аїптеа тѣтѣрор че че аде-
вѣрат кѣпоск не Омер дн орїдїнал, сїмт кѣ аде-
вѣрат поезїа шї фїлософїа лѣї, штїї съ се-тїре де
дѣнїл лѣї, креатор, шї кѣпоск їсторїа шї дѣчѣпѣ-
тѣл лїмбїлор; дѣдрѣспеск а зїче кѣ тревѣе съ не
фѣлїт маї тѣл де кѣт орї каре алѣ нацїе кѣ
традѣкїїа D. Арїстїа, шї а реѣкѣѡште шї а тѣл-
дѣтї остенеїлор сале.

С'аѣ скѣлат фелѣрїтї де крїтїчї пѣскѣте нѣ-
маї дїн тр'ѣн дѣх де завїстїе шї де маї тѣлте орї
дїн лїмба кѣпоскїнцелор, фѣрѣ нїчї зп кѣцет
нїчї де їнстрѣкїїе нїчї де морал, нїчї дѣтѣме-
їатѣ не зп гѣст сѣнѣтос шї не зп кѣвѣлт вред-
нїк де їсторїа лїмбелор кѣлїватѣ. Кѣртеск дн
протїва зпор зїчерї їмїтатїве шї омерїче, дѣпротї-
ва зпор епїтете че традѣкѣторѣл постѣрѣ а штїѣт
кѣ аѣтѣ артѣ шї гѣст а ле креа ка съ аратѣ ро-
тѣнїлор, че штїї а чїтї шїа скрї, че кѣлїтїв лїте-
рїлѣ шї аѣ ешїт дїн словнїре, не Омер не кѣт се
ва пѣтѣа дн фїїнда лѣї.

Традѣкїїа сеатѣнѣ не лѣнгѣ орїдїнал дѣток-
маї ка копїа зпѣї їкѡне не лѣнгѣ чеа адевѣратѣ
фапѣ а артїстѣлѣї. Liada лѣи Омер нѣ е їкѡнѣ,
нѣ е дескрїере; есте маї тѣл, есте патѣра дѣ-

сѣшї дѣфѣдїнатѣ дѣаїптеа пѡстрѣ прїн фѣрѣѡ-
селе лѣї версѣрї; е о оглїндѣ маїкѣ че не стрѣ-
тѣтѣ шї не рѣсѣрѣнѣ дѣтрѣнса патѣра. Ка съ
кѣпоскѣ чїнева, ка съ сїмѣтѣ не ачест маре поет,
тревѣе сѣл чїнеаскѣ дн орїдїнал, шї кѣдї с'аѣ дѣ-
черкат сѣл традѣкѣ, н'аѣ їсѣѣтїт маї тѣлт кѣтре
чїтїторїї лор, де кѣт съ ле аратѣ о копїе маї тѣлт
саѣ маї пѣдїн порочїт десїре фѣрѣтѣсѣдїлѣ лѣї.
Копїа че о дѣ D. Арїстїа Ромѣнїлор е копїа чеа
маї немерїтѣ, нептрѣ кѣ а штїѣт съ се зїте кѣ зп
окїї скѣрѣтатор ла опера поетѣлѣї сѣѣ нѣ ка ла о
їкѡнѣ не каре ва съ о копїеѣе, чї ка ла дѣсѣшї
патѣра, дѣпѣ каре кѣ пенеѣлѣ сѣѣ де артїст шї а
скос нѣ о копїе чї о їкѡнѣ, шї а авѣт тѡте мїж-
лѡчеле шї съ о вазѣ шї съ о їмїтеѣе шї съ деа
зп сѣѡлет пенеѣлѣлѣї сѣѣ.

Треѣе сѣ аїѣ чїнева дѣнїл лѣї Омер, о лїм-
бѣ ка а лѣї, ал кѣрїа сѣї фїе сїнгѣр креатор, тре-
ѣе сѣ се стрѣнѣте дн мїжлѡкѣл ачелор веакѣрї
шї овїчеїзрї а ле антїкїтѣдїї шї съ фїе де фадѣ
дѣтре еле дѣтокмаї ка ачест дѣналт кѣпѣтѣтор, ка
съ пѡте не зѣтѣ ал арѣта зпѣї пород саѣ зпѣї
нацїї дѣтрѣ тѡтѣ а лѣї фїїндѣ. Дн задар с'ар
дѣчерка чїнева дѣтр'о лїмбѣ модернѣ сѣмї аратѣ
ерорїї шї овїчеїзрїлѣ веакѣлѣї лѣї Омер, кѣнд еѣ
азїнд не Ахїл ворѣїнд дн лїмба фѣранцѡзеаскѣ,
дн ачест фѣрѣтос, дѣгрїжїт шї елегант кїп де а
се еспїма, шї с'ар пѣреа кѣ аз зп кѣртезан, зп
дїпломат саѣ зп допнїшор де модѣ, дѣтреѣвїн-
дѣнд дн лок де ворѣеле шї епїтетеѣе лѣї Омер,
дн лок де о лїмбѣ, пѣскѣтѣ шї креатѣ дѣпѣ алѣ
дѣшпѣреѣрї, дн алѣ веакѣрї, шї дн алѣ їнспї-
рацїї, о лїмбѣ де салѡне, саѣ чел тѣлт о лїмбѣ а
лѣї Волтер, мїнїуатѣ пентрѣ Епїада, шї ареатѣ
дн алѣ дѣтѣмплѣрї шї дѣпѣ алѣ їнспїрацїї.

Нїменї дїн кѣдї аѣ традѣс не Омер нѣ с'а
гѣндїт кѣ дї тревѣе о лїмбѣ кроїтѣ дїн поѣ дн е-
пїтете шї зїчерї їмїтатїве, саѣ де шї с'а гѣндїт,
с'а ѣзѣт кѣ се аѣлѣ дѣтр'ѣн веак кѣнд лїмба са
дн каре а воїт сѣ традѣкѣ, ера хотѣрѣтѣ шї ле-
дїѣїгѣ, шї нѣ пѣтѣа сѣ еасѣ дїн хотарѣлѣ еї.

D. Арїстїа шї а кѣпоскѣт фѡрте ѣїне поетѣл
шї дѣсѣрѣчїнареа са, шї кѣнд а лѣат папа дн тѣ-
нѣ а ѣзѣт їарѣ шї дн че епохѣ се аѣлѣ дѣтре
ромѣнї, адїкѣ дн тр'ѣна ка ачѣїа кѣнд дѣнїзрїлѣ
челе маї пресѣс де дѣхѣрїлѣ серѣїлѣ а ле тѣлдї-
тѣї кроеск шї леѣїзеск лїмбеле, дѣкѣпѣтѣ не чї-
тїторї чѣшї фак о славѣ де а ле зѣма, лї се ара-
тѣ де модел, шї ле зїче: „їатѣ ѣѣ лїмба, шї аша
ѣѣ порѣпческ сѣ скрїдї.“ Порѣпческ, шї порѣпчї-

де лор де азд ши лі се свѣзи веакзріле. Дитр'о ачест фел де епохъ с'а афлат; ши зн асфел де ценій а трѣвѣт съ'ши кроіаскъ сінгър о лімвѣ омерікъ, ши нъ се аратъ къ дѣнса де кѣт челор асепенеа сіеші дитрѣ а кроі, а кѣпѣште ши чінсті възл ши фрѣмосѣл, челор каріі кѣпоск пе Омер ши історіа лімвѣлор, челор каріі штіѣ къ адеврѣт съ деа дефініція „че ва съ зѣкъ о лімвѣ кѣлтиватъ; кѣт с'а кѣлтиват ши каре пот съ фіе дѣпрежзрѣріле ши кѣт пот чеі че кѣлтивѣ о лімвѣ а се фодосі де дѣнседе;“ лор се аратъ къ традиція са ши віиторіеі.

Мѣлці дѣсѣ 'ши аѣ лзат'о асѣпрѣле къ прѣреа лор пѣте съ айѣ нъ штіѣ каре грѣзтате дѣ прѣреа пѣвлікъ, къ D. Arístia ар фі трѣвѣт съ айѣ дѣпѣнте ши съ се гѣндеаскъ съ плакъ лор, іар нъ ценізілѣ съѣ, ши с'аѣ сѣлат къ кѣртірі асѣпра лѣі! Ачештіа аѣ лзат'о асѣпрѣте зічеріле: Лѣнг-ісвіторѣл, арціпт-аркатѣл, арціпт-алѣва, арціпт-пѣда, глазкопа, де палт-тѣпѣторѣл, де-порі-дѣтѣрѣторѣл, окіосѣл, пѣлтіпѣнда павѣ, рѣсклѣнкъ кѣлѣкѣіреа ш. ч. л., ши аѣ маі скорпіт ши алтеле пѣдѣфініпдате пре кѣт „дѣ перікаі дѣ коіфаціі, де палт-лѣнг-ісвіторѣл“ ши алтеле ка съ факъ валата пародіаторілор вреднікълѣі де вечніка помѣпіре Корай; салатъ че пѣмаі ачешті пародіаторі 'ши аѣ фѣкѣтго, лор лѣ а пѣкѣт, ши пе сеата лор а рѣтас пѣтрѣ тѣте веакзріле. Пе ачесте ворѣ рѣспѣндіте, с'а дѣтѣмплат съ въз ши о дѣделѣапѣтѣ мі вреднікъ де тѣтѣ критіка сѣпѣтѣсѣ скрѣсѣре а знѣі вреднікъ літерат, дѣ каре ворѣнд де традиція лѣі Саѣл, се апѣрѣ фѣрте фрѣмос де а ворѣі де а лѣі Омер че н'а възѣто дѣкѣ, ши дѣ каре зіче къ де ва фі адеврѣт дѣ пері каі-дѣкоіфаціі, нѣі плаче. — Нѣгрешіт къ нѣі плаче къ нѣ есте а ачелѣі че а традѣс пе Омер, чі а челор че воеск съ пародіеѣ ачестѣ традиціе. Ши че о съ плакъ дѣн ніште канете непріетене ши не асѣтпѣрате ка съ скоточѣаскъ ши съ афле о віпѣ? че о съ плакъ де ла ніште ѳмені че нѣ ле плак лѣтіна ши воітѣре де рѣѣ? — Бѣфніда ва ши еа съ імітеѣе кѣте одаѣ чірінітѣл прівіетѣрріі, дар кірічеште, ши нѣ е де кѣт пасѣре, де пѣпте, коѣе, ши нѣ траѣе асѣпрѣ'ши де кѣт сѣдеата саѣ глѣпѣдѣл чѣлѣі дештепѣт дѣн сом, саѣ чѣл пѣдѣн влѣстѣтѣл. Пѣтрѣ ворѣеле чѣле пѣдѣфініпдате ши фѣкѣте де еі дѣсѣші 'ши аѣ фѣкѣт салата: іар пѣтрѣ чѣле че къ адеврѣт лѣ а креат атѣт де фрѣмос D. Arístia, зік къ лімѣва пѣстрѣ нѣ есте пріі-

мітѣре де сінтес ка чѣеа грѣчѣаскъ. Ши чіне лѣ а сѣкс вре о даѣт къ есте, саѣ къ нѣ есте, де кѣт сінгърі о зік ши о хѣтѣрѣс?

Еѣ пѣпѣ съ ворѣеск чѣеа дѣспре історіа лімвѣлор кѣлтивате, тѣвоіѣ тѣрдіні ачі а арѣта дѣпѣтѣріле че D. Arístia арѣ дѣ рѣпѣвліка літерѣлор ромѣнепѣтѣі, адікъ дѣтрѣ ачѣі Арістократі де дѣх, ши дѣспре лѣрѣвіта дѣтрѣвѣндаре а дѣпѣтѣрілор сале. —

А традиче чінеѣа пе Омер саѣ алт азтор дѣ лімѣва са, ва съ зікъ ка повѣстѣреа дѣтѣмплѣрлілор че ва съ арате Омер, съ о арате пріп кіар зічеріле лімѣвѣ сале дѣтрѣ'нн кіп корект мі къ арѣтѣ, зікѣнд: мерсѣлѣі мерс, пѣлтіреі пѣлтіре, сѣвіеі савіе, вѣрдѣлѣі вѣрд ш. ч. л., адікъ дѣтрѣ ачѣеа че се атіпѣе де лѣкзріле а ле кѣрѣра фѣрте ши пѣтірі сѣпѣт вечніче ши нѣ се скітѣвѣ пічі піер къ веакзріле. Пѣтѣпѣт, апѣ, възт, тѣре, чер, сѣре ш. ч. л., аѣ фост ши сѣпѣт, ши вор фі ши пѣтіріле лор пѣпѣ вор фі ѳменіі: Дѣтѣнеѣей дѣсѣ лѣі Омер ши овічѣізіріле лор аѣ періт къ веакзріле трѣкѣте, ши пѣтіріле ши епітетеле лор нѣ ле vedem де кѣт дѣ лѣтѣеа літералѣ. Чіне воеште а аззі дѣспре Дѣтѣнеѣей пѣгѣпѣтѣдѣі трѣѣе съ азѣ ши дѣспре епітетеле лор.

Кѣнд с'аѣ традѣс кѣрділе пѣстрѣ вісѣрїчешті, чѣі дѣн тѣіѣ традикѣторі аѣ фост словозі ши'ші аѣ азѣт дѣпѣтѣл де а'ші фѣче лімѣва вісѣрїчѣаскъ къ адеврѣт дѣн лімѣва порѣдѣлѣі, дѣсѣ нѣ дѣпѣ кѣт ворѣеште порѣдѣл каре е дѣкѣ зн копіл. Че ар фі сѣтѣнат лімѣва лор де ар фі зіс дѣ лок де „атот пѣтернікъл Дѣтѣнеѣѣ, Дѣтѣнеѣѣл тѣла каре пѣте тѣте?“ пріп зрѣтаре 'ши аѣ фѣкѣт зічеріле Дѣтѣнеѣѣомѣл, дѣделѣнг-рѣлѣдѣторѣл, тѣлѣт мілѣстїѣл, віне-кѣвіптеазѣ, віне-воеште“ аѣ пѣстрѣт зічеріле: Архѣнгѣл, патріарх, апѣстол, ши алтеле. Зічеріле дѣн тѣіѣ де сѣс сѣпѣт ніште епітете че се даѣ Дѣтѣнеѣѣлѣі крѣштїнілор. Аноі дар „де 'палт-тѣпѣторѣл, де порі-дѣтѣрѣторѣл саѣ пор-дѣтѣрѣторѣл, окіосѣл ши алтеле сѣпѣт епітетеле че се да лѣі Жѣе; Лѣнг-ісвіторѣл Сміптеѣ, арціпт-аркат, Фѣѣѣ... лѣі Аполон; Брад-алѣва, Жѣнеі; Глазкопа, Мінерѣвіі; Арціп-пѣда, Temidī.

(Ва зрѣта).

ВЕРСЪРІ АЛБЕ din LIADA ЛЪІ ОМЕЕРЪ.

Rapscodia I.

(Ѣрмаре.)

..... Еролзіи се 'нпрозіръ,
 Нъ маї пъшеск пайнте, пе ріга респектънд
 Де тот еї амъдіръ. Ахіа а пріченът;
 Дї кеатъ шї ле зіче. „Еролзі, взиъ веніре,
 Превестіторі лзі Жое ш'аї ѓменілор джкѣ.
 Пъшідї, венідї апрѓне, къчї пъ'мі адї грешіг вої,
 Атрїд есте де віпъ, акъм ел в'а тріміс,
 Штїѣ, пептръ Брісеїда. — „Патрокле днзеїте,
 Де, скѓте пе фечѓра шї дъ о лор с'ѓ дъкъ.
 Слѣжаскъ'мі еї де мартърї ла ферічїдїї Зеї
 Шї ла търїторї ѓменї шї 'н фад' аствї тїран,
 Кънд іарънї тревзїнда тъ ва кема съ апър
 Пе чеї ладї дїп зръта фаталъ джжвїгерє.
 Атрїд, тъмпїт къ тотъла де дъх шї де сїмдірї,
 Нъ жъдекъ тревътъла, е оръ ла віитор;
 Нъ штїє съ komande п' Ахеї кътре ісвъндъ.“

А зіс. Сьпъс Патроклъ, прїетен ла прїетен,
 Пе Брісеїда скѓте дїп кортъла лзі ш'одъ;
 Ла павелѣ Ахееле зшті дої еролзі о дък;
 Пе нашї лор фетеа зрмеазъ фъръ вое. —
 Ахіа, порпїт пе лавръмї шї кіар д'аї сї прїетенї
 Атъчєа 'н депъртаре, ла дъртѣ алвїндеї търї
 Шъзъ, ш'арънкъ окїї п'ъла марє понт змврос;
 Ла преа ізвітаї маїкъ зрърї мїлѓсе 'налдъ,
 Зївънд: „О маїкъ! маїкъ! де маї пъскът дн лъте
 Де свъртъ ведзїре, джкаїлеа тревъеа
 Олімпїанвд Жое, де 'налтъла-тъпътор,
 А тъ 'нзєстра къ чїнсте; дар нїчї кът де пъдїпъ
 Ел пъ'мі а дат акъма. Атрїд 'мі адъсе хъле;
 Ръпїнд дмї дїне прада.“ А зіс ел, лъкръмънд.

Мїлѓс' азгъстаї тъмъ 'ндатъ 'л аззі,
 Шї дїп адънкъла търїї, дїп фънд, зндѣ авєа тронъла
 Л'ал съзъ вьтърп пърїнте, къ чеаца семвїгъ,
 Пе клїпъ ръсърї'а асвпр' алвїндеї търї;
 Найнтеа лзі еа шадє, дн vede лъкръмънд,
 Дн тшгъе къ т'ъла, пе пъте 'л кеатъ, дї зіче:
 „Че пльндї, фїзд меѣ драгъ? че жалє те 'мпо-
 варъ ?

Дъстъїнзеште'мі, снзне'мі, съ штїм пої амъндої.
 Ахіа де нїчор ізте ръснзнде, греѣ фъгънд:
 Тъ тѓте ле штїї, маїкъ, ла че съ ле снзїѣ іаръшї?
 Ла Тева, сфънта дъръ лзі Іетїон фърѣм;
 Лзарѣм тот, прѣдънд'ѓ, п'адъсерѣм ачї;
 Преа віне дшпърдїръ Ахеїї 'нпре еї тот;
 Атрїд дїп пръзілѣ астеа лъз пе Хрісеїда;
 Апої ла зрѣмъ Хрісіс, ал тарєлзі Фев' преот,

Ла павєл, алє рєпєзі Ахеїлор венї,
 Шї снре ръскъмпъраре а фїчєї салѣ атънчї
 Адъсе тълте дарърї, авънд дн тънїї къпъне,
 Пе зп тоїар де азр ал Зєвлзі Аполон.
 Ръгъ пе тодї Ахеїї, маї тълт п'ъї дої Атрїзі,
 Подѓре де порѓде. Ахеїї чеї ладї тодї
 Пе Хрісіс респектаръ; а прїїмі 'нкъ връръ
 Шї скъмпелєї одѓре; дар лзі Атрїд ачєаста
 Де лок пъ фъ плькъзъ; чї, страшнїк порънчїнд,
 Преа ръѣ пе ел гонїг'а. Бътрънвд днтрїсгат
 Д'ачї шї лъз іар дръмъла; Аполон тълт ізвітъла
 Ѣрареаї аскълатат 'а, шї снре Ардїї фаталъ
 Сьдѣатъ словозїг'а; порѓдъла гръмъдїт
 Переа дн прада мордїї; сьдѣдїлє зєештї
 Сьзъра прїн тѓтъ ѓстеа. Азгъръла лзі Екатеѣ,
 Ачєл прїченът віне, зєештїлѣ азгъре
 Не деслъша де ѓштїе. Атънчї еѣ маї днштїѣ
 Ам зіс съ 'мнъ Зєвл; Атрїд с'а тънїат,
 М'атєрїндат е, дндєплїнїндъ'шї зра.
 Ахеїї поштрї сѣешї зркаръ 'н ларга павъ,
 Трїмісеръ ла Хріса пе Хрісеїда лзі,
 Шї дарърї ла 'мпъратъла Аполон джкїнънд.
 Апої венїнд еролзії дїп кортъла меѣ лзаръ
 Пе Брісеїда, даръла, че'мі детєръ Ахеїї,
 Днвештънътадї къ арашъ. Дар тъ, де подї акъм,
 Пе фїзд тѣѣ ажътъ; іа'дї свѓръла ла Олімпї
 Шї рѓгъте де Жое, де 'їаї плькъзъ вр'одатъ
 Прїн граїѣ, саѣ шї прїн фалте. Дн 'налтеле па-
 лате —

А татълзі тѣѣ, тъндръ, те лъздаї; (кіар еѣ
 Тѣ ам аззіт адєсєа) дїп тодї ачєї ладї Зеї
 Зїчєаї къ тѣ атъчєа аї апърат п'ъла марє,
 Нор-днтрърътъгоръла Кронїон дїп рѣнаї;
 Кънд чеї ладї д'ѓ одатъ Олімпїанїї Зеї
 Аѣ врѣт сь'л лєѣ, Жъна, Мінерва шї Нептѣн;
 Шї тѣ слъвїгъ, Зєє, ла ел 'дї аї лъат свѓръла;
 Лаї словозїг дїп ландърї, кємънд пе Екатопхїр
 Бріареон аузме кємар де зєїї тодї
 Шї де вьрвадї, Еѣєон. Къ тълт маї тарє ел,
 Шї де кът ал тѣѣ татъ, де слава са преа тъндрѣ,
 Шъзъ лънгъ Кронїон; тодї зєїї се 'нпрозіръ
 Шї нїчї къ 'л маї лєгаръ. Шєзі дар тѣ лънгъ ел,
 Амїнте 'ї адъ тѓте, апъкъ 'л де цєпънкї;
 Да д'ѓ вої акъма Троєнїлор с'ажъте
 Шї пе Ахеїї ла прїтнє, ла дърт сьї джколдїаскъ,
 Прѣдадї дн гїара мордїї; сь капєте шї еї
 Пе лънгъ дшпъратъла; апої шї Атрїд кіар
 Кънѓскъ че е ръла, къчї п'аврѣт сь чїнстеаскъ
 Пе чєл маї марє 'н ѓсте. — Амар лъкръмънд
 Тєтїс

•і ацізне авьптареа еї, дакъ нз се ар фї дптре-
рзпг тїпнзрїка еї дпчепзт, пзпндзїсе ставїл ов-
скзрпнтїзмл шї пепьсьторїка педантїзм ал ау-
тагонїштїлор лор, карїї пзнеаѣ тотъ ферїчїреа пз-
маї дп дпвьдареа лїмвелор стрейне пеглїчїнд а
са матэрнъ спре чеа маї маре дазнъ пїпїтї
пре кзт дп шкóлъ аша шї дп конверсьцїзне. —

Астзгї дпсє стьт шї тревзїъ се стьт алт
•елїъ, ведем къ шї простїтеа се кзпїнде де ал
доїле адевър пїпїт: кзткъ депїна дпвьдаре а
лїмвї шї граматїчїї ротънештї дплеснеште тї-
пързлї ротън дсзтїг дпвьдареа орї кърї алте
лїмвї, дї дескїде дпделесл шї дї лътър-
еште їдеїле, пе кьнд тотъшї зпїї дїп орвїреа
кондзкьторїлор крзчїазъ пе сьрачїї тїнерї дъ-
вьндзї ла шкоале стрїїне — знде нїчї дпделег
•плїкареа професорїлор де алт лїмвъ нїчї кз-
прїнесл саѣ текстл кърцїлор! Апоїъ се шїръ да-
къ дпашптареа фїлор лор адеце орї скїопътеазъ?
Лїпсъ маре де граматїчїї пз авем прекзт нїчї де
мълте алте скрїерї. Пентрз дорїторї пзлїкасе-
рът дп пзмерїї трекзїї маї мълте скрїерї шї а-
тътеа граматїче ротънештї.

Акзт маї пофторїт о датъ дпштїїндареа
граматїчїї D. професор Нїколаѣ Бьлшськз. А-
чеасть граматїкъ богатъ, зна дїнтре челе маї со-
лїд лзкрате, саѣ тїпърїт дп ан. 1848 дп Сївїїъ кз
слове чїрїлїче, есемпларїка едїц. I. кость 1 фл. тк.

А 2а едїцїзне тїпърїт дп Бзкзрештї 1850 шї
прелзкрать дп знеле пърдї але кзвьпърїї. Есем.
1 фл.; Elemente de граматїкъ ротънъ пентрз дп-
чепьторї, о прескзртаре, тот кз слове чїрїлїче тї-
пърїт дп Бзкзрештї 1850. Есем. 24 т. н. Се вор
афла де възаре дп Брашов — шї Сївїїъ ла лїбрерїа
лзї Хохмаїстер.

Пентрз лектъръ се афл о мълїтїе де кърцї
дп лїмва ротънъ. Спре маї де а прóне дпштїїн-
даре се арзїкът окїї пзмаї дп каталогъ дпел-
рал де кърцїї ротънештїї че се афл дп лїбрерїа
лзї

ГЕОРГІЪ ІОАНИД

дп злїда Лїпсканїлор ла Пъзп дп Бзкзрештї. Ної
пзлїкът каталогъ дптрек дїп каре пзтем ведеа
къ лїтератзра постръ аѣ девїнїт ла зн град фор-
мос де авьптаре. Ачела кзпїнде :

Аведедарѣ італїано-ромънск	6	леї пр.
Аведедарѣ зпгзреск-немцеск	2	10
Едзкацїа Мзтмелор де фамїїе, саѣ чївїлї- сацїа пеамълїї оменеск прїи фемеї де L'amé Martin дп 2 Том. trad. de I. Nerglїчї	24	
Къртїчїка пзравзрїлор взне, тїпърїтъ ла Сївїї	2	
Metoda дпвьдътзрей мзтъале, de I. Бре- зоїанзл		
Прїетезл тїнерїмеї, пентрз шкóлеле по- пзларе de G.R.Wilmsen, trad. dın нем- цеште de I. K. П.	3	
Пентрз едзкацїа копїлор, скрїесъ дп фран- цозеште de Dómna Kampana	4	20
Чїтїре.		
Бзкóвпъ, ѣндере ла чїтїре	2	
Белїзарїе тел, trad. de Dómna Magerz	5	20
Геновева де Бравант, tradzce de Г. Пле- шоїанз	4	20
Depindepe асзпра чїтїгълзї пентрз дптре- взїндареа тїнерїмеї	3	
Дїалогзрї грего-романештї	4	20
Idem францезо-ромънештї	4	20
Idem ромъно-немцештї	3	
Даторїї але отълзї, саѣ повьдзїрї морале Silvio Pellico, trad. de П. Матзскопзло. Кошъл кз флорї, їсторїе моралъ, trad. de D. I. Мъїнескз	2	20
Манзълл дпгъїс де сїлавїсм	4	20
Idem де рзгъчїзїї партеа 2а	10	24
Idem де дпвьдътзръ парт. 3а		
Стзdentъл саѣ фелзрїмїї де кзпоштїнде кз 24 фїгзрї дп 4 тавле, de I. Бзрлан	4	20
Premières lectures françaises	3	
Secondes lectures françaises	4	20
Дпвьдътзръл прїмар, de I. Брезоїанзл	6	30
Шкóларзл сьтеан, саѣ къртїчїкъ копрїн- зътóре де дпвьдътзрї фолосїтóре, de проф. I. Г. Горжїан	1	5

(Ва зрпа).